



HOLY EUCHARIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Українська Католицька Церква Пресвятої Євхаристії

Sunday, December 29, 2024

Church Address

505 Watt Street

Office & Mailing Address

460 Munroe Avenue
Winnipeg, MB R2K 1H4

Office Hours

Tue-Fri 9:00 am - 3:00 pm

Office Telephone

204-667-8866

Pastoral Emergencies

204-881-3150

Parish Website

holyeucharist.ca

Facebook

holyeucharistwinnipeg

Archeparchy Website

archeparchy.ca

Pastor

Fr. Michael Winn

Office: 204-667-8866

Main Cell: 587-937-5756

Local Cell: 204-881-3150

winn.heparish@gmail.com

Parish Office Administration

Carlene Deptuch

Office: 204-667-8866

heparish@gmail.com

Parish Facility Rentals

Call 204-667-8866, Tue-Thu

for inquiries and to make
appointment for viewing

Sunday Services

10:00 am - English/Ukrainian

Confessions

Sundays before Divine Liturgy or
by appointment



Sunday after the Nativity of Christ. Octoechos Tone 7.

Righteous Joseph, David the King, James the Brother of the Lord.

Антифон 1

Ісповімся тобі, Господи, всім серцем
моїм, розповім про всі чуда твої .

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

На раді праведних і соньмі – великі
діла Господні, явлені в усіх волях його.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

Ісповідування і велич – діло його і
правда його перебуває повік віку .

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

Слава... І нині... Єдинородний Сину

Антифон 3

Прийдіте, радісно заспіваймо
Господеві, воскликнім Богу,
Спасителеві нашому.

*Спаси нас, Сину Божий, що родився
від Діви, співаємо тобі: Алілуя.*

Прийдім з похвалами перед обличчя
Його, і псалмами воскликнім Йому.

Спаси нас, Сину Божий...

Бо Бог великий Господь і Цар
великий по всій землі.

Спаси нас, Сину Божий...

Antiphon 1

I will confess You, Lord, with all my
heart,* I will declare all Your wondrous
deeds.

*Through the prayers of the Mother of
God,* O Saviour, save us.*

In the council of the just and the con-
gregation,* great are the works of the
Lord, conforming to His will in every
way.

Through the prayers...

His work is filled with praise and maj-
esty,* and His righteousness endures for-
ever.

Through the prayers...

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord,
let us acclaim God, our Saviour.

*Son of God, born of a Virgin, save us
who sing to You: Alleluia.*

Let us come before His face with
praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, born of a Virgin...

For God is the great Lord, and the great
king over all the earth.

Son of God, born of a Virgin...

Marriage

Please make arrangements with the Pastor

Baptism, Chrismation, Eucharist

Please make arrangements with the Pastor

Anointing of the Sick

Please make arrangements with the Pastor

Funerals

Please make arrangements with the Pastor

Divine Liturgy Intentions

Please make arrangements with the Pastor

Catechism

Please contact the Pastor

Parish Pastoral Council

Donna Korban
204-667-8866

UCWLC

Cathy Evanyshyn
204-669-6479
Travelling Icon
Linda Kadashuk
204-770-5857

Millennium Seniors' Club

Bernice Hrehirchuk
204-669-2068
Wednesday, 12:30 pm

Young Adults (18-35)

Please contact the Pastor

Cinema Divina

Monthly (Sep-Jun)
Contact Fr. Michael

Perogy Hotline

204-667-6304

Вхідне

Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.

Спаси нас, Сину Божий...

Тропарі й кондаки

Тропар, глас 7: Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар, глас 4: Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Тропар, глас 2: Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові, богоотцю.* Ти бачив Діву, що родила,* з пастирями славословив ти,* з волхвами поклонився ти,* від ангела' вістку прийнявши.* Моли Христа Бога спасти душі наші.

Слава...

Кондак, глас 3: Днесь радості сповняється божественний Давид,* а Йосиф хвалу з Яковом приносить;* вінець бо прийнявши через споріднення з Христом,* радуються, і несказанно на землі родженого оспівують, і кличуть.* Щедрий, спасай тих, що тебе почитають.

І нині...

Кондак, глас 3: Владика вчора до нас у тілі приходив; – а раб днесь із тіла виходив;* учора той, що царює, в тілі родився* – днесь раба камінням побивають.* Задля того і кінчається первомученик і божественний Стефан.

Прокімен, глас 4

Дивний Бог у святих своїх,* Бог Ізраїлів. (Пс 67,36).

стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви- з джерел ізраїлевих. (Пс 67,27).

Апостол – до Галатів 1,11-19

Браття і Сестри, сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бо ж я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, що я жорстоко переслідував Церкву Божу та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будучи запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли Той, хто вибрав мене вже від утроби моєї матері і покликав Своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина Свого, щоб я проповідував Його між

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, born of a Virgin...

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Troparion, Tone 2: O Joseph, announce to David, the ancestor of God, the news of the miracle:* You saw a virgin giving birth.* With the shepherds, you gave praise and with the Magi you worshipped,* they too were warned by an angel.* Pray to Christ our God to save our souls.

Glory...

Kontakion, Tone 3: Today the divine David is filled with gladness,* Joseph along with James offers praises* for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice* and sing of the One who inexpressibly was born on earth,* crying out, “O Gracious One, save those who worship You.”

Now...

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach,* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Prokeimenon, Tone 4

God is wonderful in His saints,* the God of Israel.

verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel. (*Psalms 67:36,27*)

Epistle - Galatians 1:11-19

Brothers and Sisters, I make known to you that the gospel which was preached by me is not according to man. For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it. And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more

поганами, я нехайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім повернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я в Єрусалим відвідати Петра. Іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя, глас 4

стих: Пом'яни, Господи, Давида і всю кротость його (Пс 131,1)

стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова (Пс 131,2).

Євангеліє – від Мт 2,13-23

Коли відійшли мудреці, ангел Господній з'явився у сні Йосифові і каже: Устань, візьми дитятко і його матір, і втікай у Єгипет, і пробудь там, поки я тобі не скажу, бо Ірод розшукуватиме дитя, щоб його вбити. Вставши, Йосиф узяв уночі дитятко та його матір і пішов у Єгипет, де пробув до смерти Ірода, щоб збулось сказане Господом через пророка: З Єгипту я покликав мого сина. Тоді Ірод, побачивши, що мудреці насміялися з нього, розлютився вельми і послав убити у Вифлеємі й по всій окрузі всіх дітей, що мали менше, ніж два роки, згідно з часом, що пильно вивідав був від мудреців. Тоді збулось те, що сказав був пророк Єремія: В Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми і не хоче, щоб її втішити, бо їх немає. Якже вмер Ірод, ангел Господній з'явився у сні Йосифові в Єгипті і каже: Встань, візьми дитятко та його матір і вернися в ізраїльську землю, бо вмерли ті, що чигали на життя дитятка. Встав він, узяв дитятко та його матір і прийшов в ізраїльську землю, але почувши, що в Юдеї царює Архелай замість Ірода, батька свого, боявся іти туди. Попереджений же в сні, він пішов у галилейські сторони і, прибувши туди, оселився в місті, що зветься Назарет, щоб збулось сказане пророками, що Назорей назветься.

Замість Достойно

Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос, глас 1: Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.* Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала.* Алилуя, алилуя,* алилуя.

Замість Ми бачили світло істинне...

Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви.

Замість Нехай сповняться уста...

Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3)

Замість Нехай буде ім'я...

Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (3)

exceedingly zealous for the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called *me* through His grace, to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those *who were* apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.

Alleluia, Tone 4

verse: Lord, remember David and all his meekness.

verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob. (*Psalms 131:1,2*)

Gospel - Matthew 2:13-23

When the wise men had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, take the young Child and His mother, flee to Egypt, and stay there until I bring you word; for Herod will seek the young Child to destroy Him." When he arose, he took the young Child and His mother by night and departed for Egypt, and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called My Son." Then Herod, when he saw that he was deceived by the wise men, was exceedingly angry; and he sent forth and put to death all the male children who were in Bethlehem and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he had determined from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying: "A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, Refusing to be comforted, Because they are no more." Now when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Arise, take the young Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the young Child's life are dead." Then he arose, took the young Child and His mother, and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus was reigning over Judea instead of his father Herod, he was afraid to go there. And being warned by God in a dream, he turned aside into the region of Galilee. And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, "He shall be called a Nazarene."

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify Christ the King born in a manger. *and the Irmos:* A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven;* the Virgin, the throne of the cherubim;* the manger, a dwelling place* in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain.* Singing His praises, we magnify Him.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalms 148:1*).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (*Psalms 32:1*).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Instead of We have seen the true light... we sing:

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin.

Instead of May our mouths... and Blessed be the Name... we sing:

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3)



Week of Prayer for Christian Unity

JANUARY 18 - 25, 2025

1700th Anniversary of the Council of Nicaea

“Do you believe this?”

John 11:26

Join Christians around the world in praying the scripture texts, patristic texts, reflections and prayers for the eight days prepared by brothers and sisters of the monastic community of Bose in northern Italy.

GATHERINGS ARE HELD AT TIMES INDICATED IN THE SCHEDULE BELOW
Refreshments and fellowship following most gatherings

SATURDAY, January 18

Pray at home today

Day 1 “The fatherhood and care of God who rules the universe”

Isaiah 63:15-17; Psalm 139; 1 Corinthians 8:5-6

SUNDAY, January 19

7:30 pm

Day 2 “Creation as God’s work”

CITY-WIDE ECUMENICAL WORSHIP SERVICE *(with Church Leaders)*

HOLY FAMILY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH 

1001 Grant Avenue, Winnipeg, 204-453-4653, www.holyfamilyparishmb.ca

MONDAY, January 20

7:30 pm

Day 3 “The Incarnation of the Son”

KILDONAN COMMUNITY CHURCH (PRESBYTERIAN) 

2373 Main Street, Winnipeg, 204-339-3502, www.kildonancommunitychurch.com

TUESDAY, January 21

7:30 pm

Day 4 “The Paschal Mystery: The Incarnation, Passion, Death and Resurrection of Jesus”

ST. JOHN’S CATHEDRAL (ANGLICAN) 

135 Anderson Avenue, Winnipeg, 204-586-8385, www.stjohnscathedral.ca

WEDNESDAY, January 22

7:30 pm

Day 5 “The Holy Spirit, the giver of life and joy”

CHARLESWOOD UNITED CHURCH 

4820 Roblin Boulevard, Winnipeg, 204-832-3667, www.charleswoodunited.org

JEUDI, 23 Janvier

19h30

Sixième Jour « L’Église : communauté de croyants »

CATHÉDRALE DE SAINT-BONIFACE  *(Service in French)*

180 ave de la Cathédrale, Saint-Boniface, 204-233-7304, www.cathedralestboniface.ca

FRIDAY, January 24

7:30 pm

Day 7 “Baptism into the Death and Resurrection of the Lord”

SAINT JOHN XXIII ROMAN CATHOLIC CHURCH 

3390 Portage Avenue, Winnipeg, 204-832-7175, www.johnxxiii.ca

SATURDAY, January 25

Pray at home today

Day 8 “Waiting for the Kingdom and the life to come”

Revelation 21:1-4; Psalm 85; Luke 12:35-40

For more information you may contact one of the above churches/groups, or your own minister/pastor, or Saint John XXIII Church: telephone 204-832-7175, office@johnxxiii.ca, www.johnxxiii.ca
For links to the full text of reflections and prayers and for other resources for the 2025 Week of Prayer, go on the web to: weekofprayer.ca semainedepriere.ca

ANNOUNCEMENTS

Our **Annual Parish Christmas Potluck Dinner** will follow the Divine Liturgy on Sunday, January 12, 2025.

Our parish will have a **Sleigh Ride** (and hopefully a small BBQ) in the afternoon on Sunday, January 26, 2025 (weather permitting) at Birds Hill Park. Add this to your calendar and stay tuned!

The annual **Week of Prayer for Christian Unity** will be celebrated in many places around the world from January 18 - 25, 2025. The resources for 2025 have been prepared by the community of Bose, an ecumenical monastery of brothers and sisters in northern Italy, and by the international Week of Prayer for Christian Unity Writing Team. The theme chosen is "Do you believe this?" (John 11:26). 2025 marks the 1,700th anniversary of the first Christian Ecumenical Council, held in Nicaea, near Constantinople in 325 AD. This commemoration provides a unique opportunity to reflect on and celebrate the common faith of Christians, as expressed in the Creed formulated during this Council, a faith that remains alive and fruitful in our time. The Week of Prayer for Christian Unity 2025 offers an invitation to draw on this shared heritage and to enter more deeply into the faith that unites all Christians.

The 2025 Week of Prayer will be marked by a **City-wide Ecumenical Worship Service** at 7:30 pm on **Sunday, January 19, 2025** at **Holy Family Ukrainian Catholic Church**, 1001 Grant Avenue, Winnipeg. All are cordially invited to participate in this celebration with church leaders and in the other various gatherings that will be held throughout the Week of Prayer. For more information on the city-wide service and the ecumenical choir being formed for the occasion, please see the Week of Prayer posters on the church bulletin board. One of the posters contains a complete list of gatherings that will be held in Winnipeg throughout the Week of Prayer.

An **ecumenical choir** is being formed to lead music at the forthcoming celebration on January 19th during the annual Week of Prayer for Christian Unity. No audition is required. Anyone who can carry a tune and wishes to sing in the choir is welcome! Rehearsals will be held at Holy Family Ukrainian Catholic Church, 1001 Grant Avenue, Winnipeg, from 2:30 to 4:30 pm on Sunday, January 5, 2025 and on Sunday, January 12, 2025. A short final rehearsal will be held immediately before the Ecumenical Worship Service on Sunday, January 19, 2025. For further information, you may call or text Michele Barr at 204-297-9212 or contact her via email: mbarr41@shaw.ca



Holy Theophany of the Lord

January 6, 8:00 am

Festal Matins

January 6, 10:00 am

Divine Liturgy & Great Blessing of the Water

This is one of the great feasts of the Church Year.

*Please bring your own containers
to take the blessed water home.*

*When You, O Lord, were baptized in the Jordan,
worship of the Trinity was revealed;*
the voice of the Father bore witness to You,
naming You the beloved Son,
and the Spirit in the form of a dove
confirmed the word's certainty.
Glory to You, O Christ God,
who appeared and enlightened the world.*

*Today, You have appeared to the world
and Your light, O Lord, has been signed on us,
who with knowledge sing Your praises.*
You have come, You have appeared,
O unapproachable Light.*

Parish Schedule December 29 to January 5

GUADALUPE

THE MIRACLE AND THE MESSAGE



This Week on Formed

Guadalupe: The Miracle and the Message traces the history of this transformative event from the 16th century to the present. Featuring interviews with leading theologians, historians, and experts on the scientific inquiries into the miraculous image, this gripping film explores both the inexplicable mysteries behind the image, and the continued relevance of the Guadalupe apparition to the modern world.

Please remember in your prayers our parishioners!

Lavinia Aftanas, Jane Budzen, Al & Melody Calvo, Sophie Gierys, Margaret Hrushovetz, Jennie Huchko, Tony Klimchak, Peter Koralewicz, Olga Kowalski, Stephanie Kupskay, Milly Manitowich, Jean Rotinsky, Anna Senyk, Vera Werbeniuk.

Offerings	Sunday Dec 15	Sunday Dec 22
Envelopes	\$ 3365.00	\$ 3240.00
Open collection	\$ 52.00	\$ 26.35
Candles	\$ 12.50	\$ 23.25
Flowers	\$ 20.00	\$ 75.00
Coffee House	\$ 0.00	\$ 25.00
Christmas	\$ 100.00	\$ 350.00
Caroling	\$ 175.00	\$ 85.00
CCCB	\$ 0.00	\$ 200.00
Pancake Breakfast	\$ 0.00	\$ 217.00
Liturgical	\$ 0.00	\$ 700.00
Total	\$ 3724.50	\$ 4941.60

The last day for donations eligible for tax receipts in 2024 is Sunday, December 29, 2024

Sunday, December 29

Sunday after the Nativity of Christ. Octoechos Tone 7. Righteous Joseph the Betrothed, David the King, and James, Brother of the Lord. Holy Innocents. Gal 1:11-19; Mt 2:13-23.
10:00 am Divine Liturgy (for parishioners)

Monday, December 30

The Holy Martyr Anysia; The Venerable Zoticus, Presbyter and Protector of Orphans. *Post-feast of the Nativity of Christ.* 1 Pt 2:21-3:9; Mk 12:13-17.
No Services.

Tuesday, December 31

Leave-taking of the Feast of the Nativity of Christ. Our Venerable Mother Melania the Roman. 1 Pt 3:10-22; Mk 12:18-27.
No Services.

Wednesday, January 1

The Circumcision of our Lord, God and Saviour Jesus Christ; Our Father Among the Saints Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia.

Feast of our Lord. A day when the faithful are highly encouraged to participate in the Divine Liturgy. Col 2:8-12; Heb 7:26-8:2; Lk 2:20-21, 40-52; 6:17-23.
08:00 am Festal Matins
10:00 am Festal Divine Liturgy

Thursday, January 2

Our Holy Father Sylvester, Pope of Rome. Pre-feast of Theophany. Titus 1:5-2:1; Lk 20:9-18.
No Services.

Friday, January 3

The Holy Prophet Malachi; The Holy Martyr Gordius. *Pre-feast of Theophany. According to liturgical prescriptions, the Divine Liturgy is not celebrated today.* 08:00 am Royal Hours

Saturday, January 4

Saturday before Theophany; Synaxis of the Seventy Holy Apostles; Our Venerable Father Theoctistus, Hegumen of the Cucomo Monastery in Sicily. 1 Tim 3:14-4:5; Mt 3:1-11.
09:00 am Divine Liturgy (+Leo Kozak by Kyiv Pavillion)
05:00 pm Great Vespers

Sunday, January 5

Sunday before and Eve of Theophany; Octoechos Tone 8; The Holy Martyrs Theopemptus and Theonas; The Venerable Syncretica. *Strict Fast. Abstention from meat and eggs (and, traditionally, dairy) and foods that contain these ingredients.* 2 Tim 4:5-8; Mk 1:1-8.
10:00 am Divine Liturgy (for parishioners)